

Curriculum vitae

Wykształcenie

- 2006 – 2007 European Masters in Conference Interpreting (EMCI) – studia podyplomowe z dziedziny tłumaczeń konferencyjnych na Uniwersytecie Warszawskim, wynik: bardzo dobry
- 2000 – 2005 Studia na Uniwersytecie Humboldtów w Berlinie, kierunek: tłumaczenia pisemne, języki: niemiecki, polski, hiszpański, kierunek uzupełniający: prawo; egzaminy dyplomowe z tłumaczeń pisemnych i ustnych, praca dyplomowa na temat: „Rzeczowniki złożone w języku polskim jako kalki z języka niemieckiego”, wynik: bardzo dobry
10. 2002 – 07. 2003 Obcojęzyczne studium prawnicze na Uniwersytecie Humboldtów w Berlinie – prawo hiszpańskie, wynik: bardzo dobry
- 1994 – 2000 Studia na Uniwersytecie Łódzkim, kierunek: filologia germańska, specjalizacja: niemcoznawstwo, egzamin oraz praca magisterska na temat: „Zmiana systemu 1989/90 a społeczeństwo cywilne w NRD”, wynik: dobry plus

Stypendia i staże

02. – 03.2011 Staż w Komisji Europejskiej – tłumaczenia symultaniczne
- 2006 – 2007 Stypendium Komisji Europejskiej – studia podyplomowe EMCI na Uniwersytecie Warszawskim, praktyki w Brukseli oraz studia na uczelni partnerskiej w Germersheim
02. – 09. 2002 Stypendium Uniwersytetu Complutence w Madrycie
10. 1998 – 02. 1999 Stypendium DAAD na Uniwersytecie Humboldtów w Berlinie

Justyna Klimczak

ul. Liwiecka 7 m. 80, 04-284 Warszawa

tel. kom.: +48 693 426 434, e-mail: jklimczak@dictus.pl

Doświadczenie zawodowe

od 11.2007

Tłumaczka przysięgła jęz. niemieckiego, samodzielna działalność (współpraca z kancelariami prawnymi, biurami rachunkowymi, instytucjami publicznymi, przedsiębiorstwami z różnych branż)

od 2006

Tłumaczka konferencyjna (współpraca z Polsko-Niemiecką Izbą Przemysłowo-Handlową, instytucjami publicznymi, przedsiębiorstwami z różnych branż, biurami tłumaczeń)

05. 2006 – 02.2009

Polsko-Niemiecka Izba Przemysłowo-Handlowa; praca w Dziale Prawnym oraz w Dziale Doradztwa Indywidualnego; zakres obowiązków: tłumaczenia pisemne (umowy, sprawozdania finansowe, fragmenty ustaw i komentarzy, etc.) i ustne (tłumaczenia na giełdach kooperacji, spotkaniach z politykami, konferencjach), przygotowywanie korespondencji obcojęzycznej, poszukiwanie partnerów handlowych dla niemieckich przedsiębiorstw

2001 – 2005

Targi Berlińskie oraz Komisja Wschodnia Gospodarki Niemieckiej – hostessa na wszystkich ważniejszych targach i kongresach

Inne

03. 2001

Kurs jęz. hiszpańskiego w szkole językowej Colegio Ibérico w Hiszpanii (Salamanka)

06 – 11. 2000

Program Work & Travel USA: kurs jęz. angielskiego, praca w sklepie z konfekcją damską, podróż wokół USA

Języki

polski

niemiecki

hiszpański

angielski

język ojczysty

płynny

bardzo dobry

dobry

Obsługa komputera

MS-Office, SDL Trados 2017, MemoQ

Zainteresowania

Podróże, języki obce, Ameryka Łacińska, psychologia